



RESEAU ALPHA

Le site collaboratif pour l'apprentissage
du français en Île-de-France

Dossier d'information spécial Coronavirus

Vous retrouverez dans ce dossier des informations, ressources et outils de communication utiles sur le Coronavirus et les mesures de confinement.

Ce dossier est disponible en ligne à l'adresse :

<https://www.reseau-alpha.org/billet/6555b-dossier-d-information-special-coronavirus>

Suite à la décision du gouvernement français de mettre en place un dispositif de confinement général à partir du 17 mars sur l'ensemble du territoire français, toutes les structures du secteur de l'apprentissage français et les institutions administratives ont dû fermer.

Le déconfinement a été amorcé le 11 mai.

Cependant, toutes les activités n'ont pas encore pu reprendre normalement, et le travail de communication autour du Coronavirus et des règles de sécurité reste important.

Nous gardons donc en ligne ce dossier et nous continuons de mettre à jour les informations et les ressources qui y sont présentées.

Pour rappel : vous trouverez ci-dessous des ressources utiles en français et en plusieurs langues étrangères, que vous pouvez utiliser et partager via tous les canaux de communication dont vous disposez, auprès de vos usagers, bénéficiaires, ou du grand public en général. Nous vous faisons aussi part dans ce dossier des décisions et mesures prises au sujet des démarches administratives des étrangers.

Bon courage à tou-te-s !

Sommaire (cliquer pour accéder à la section de votre choix)

Informations relatives à la délivrance des titres de séjour et à l'accueil des étrangers pour leurs démarches en préfecture.....	2
Informations relatives aux mesures relatives au confinement et à sa levée - en français et langues étrangères.....	3
Informations spécifiques pour les Mineurs Non Accompagnés	4
Informations sur le coronavirus et les gestes de prévention - en français et langues étrangères.....	5
Informations sur les dispositifs d'aide et les ressources pour les besoins de première nécessité.....	12

Informations relatives à la délivrance des titres de séjour et à l'accueil des étrangers pour leurs démarches en préfecture

Les procédures administratives de l'OFII, de l'OFRPA et de la CNDA ont repris et les préfectures et sous-préfectures réouvrent petit à petit, sous certaines conditions. Nous vous invitons à consulter les pages ci-dessous pour retrouver les informations détaillées et suivre les évolutions à venir :

[Site internet de la Cimade](#)

[Site internet de France Terre d'Asile](#)

[Préfecture Essonne - Coronavirus-COVID-19-Accueil-general-et-etrangers](#)

[Préfecture Hauts-de-Seine - Covid-19-Info-demarches-dans-les-Hauts-de-Seine](#)

[Préfecture Seine-Saint-Denis - Fermeture-de-l-accueil-du-public](#)

[Préfecture Val-de-Marne - Mesures-sur-les-conditions-d-accueil-du-public-etranger](#)

[Préfecture Val-d'Oise - Modification-des-conditions-d-accueil-du-public](#)

[Compte Twitter de l'OFII](#)

[Site internet de l'OFPRA](#)

La durée de validité des titres de séjour qui expirent entre le 16 mars et le 15 juin est prolongée de 6 mois. Cette prolongation est automatique et permet le maintien des droits sociaux et du droit au travail. Elle concerne les titres suivants :

- visas de long séjour ;
- titres de séjour, quelle qu'en soit la nature, à l'exception des titres de séjour spéciaux délivrés au personnel diplomatique et consulaire étranger ;
- autorisations provisoires de séjour ;
- attestations de demande d'asile ;
- récépissés de demande de titre de séjour.

La durée de validité des attestations de demande d'asile est quant à elle prolongée de 3 mois.

Source : [Site du service public](#).

Ces informations sont relayées en langues étrangères sur les pages Facebook de [Le Cèdre](#) [SCCF](#) et du [BAAM](#).

Informations sur les mesures relatives au confinement et à sa levée - en français et langues étrangères

Retrouvez ci-dessous des ressources pour communiquer en français, français facile et en plusieurs langues étrangères sur les mesures du gouvernement relatives au confinement et à sa levée depuis le 11 mai.

► Communication officielle du gouvernement sur les mesures prises dans le cadre de la crise sanitaire : <https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus> :

Le confinement est désormais levé. L'Île-de-France reste cependant en zone orange, certaines mesures spécifiques peuvent donc s'y appliquer : c'est notamment le cas pour les transports publics où une attestation, justifiant d'un motif légitime de déplacement, reste obligatoire dans les tranches horaires 6h30-9h30 et 16h-19h. [Accéder aux modèles d'attestations - en français.](#)

► Page d'informations traduites pour les étrangers sur le site du Ministère de l'Intérieur : <https://www.immigration.interieur.gouv.fr/Accueil-et-accompagnement/COVID-19-Informations-traduites-pour-les-etrangers/>

Afin d'aider les étrangers ne maîtrisant pas encore la langue française, cette page, régulièrement mise à jour, présente les informations essentielles relatives à la crise sanitaire et les mesures prises par le ministère de l'intérieur et les autres ministères et institutions, en différentes langues : ANGLAIS, ARABE, CHINOIS MANDARIN, DARI, GEORGIEN, PACHTO, RUSSE, SHQIPTAR.

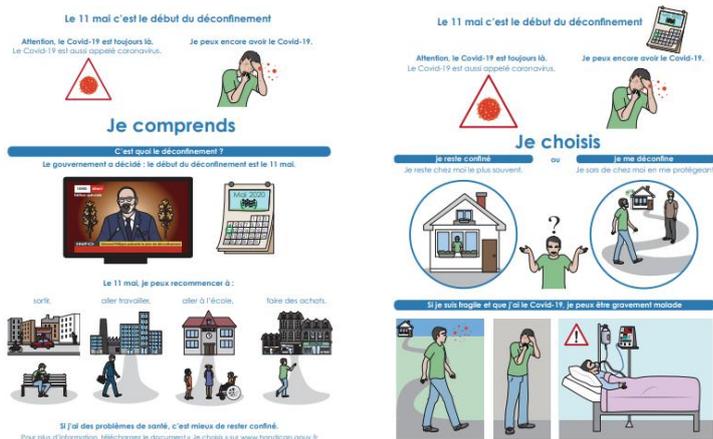
► Explication du déconfinement en français facile (FALC) :

Le gouvernement propose sur son site une [page d'information en français facile](#) qui livre des explications sur le déconfinement.

Deux fiches explicatives ont été conçues et mises à disposition en accès libre par SantéBD.org, avec le soutien de Santé Publique France et le Secrétariat d'Etat chargé des personnes handicapées :

[Le déconfinement - Qu'est-ce que ça veut dire ?](#)

Je reste confiné ou je me déconfiné, c'est moi qui choisis – Fiche pour aider à l'auto-détermination des personnes notamment vulnérables



► Explication du déconfinement en langues étrangères :

Des explications sont données par Le Cèdre CSSF sur sa page Facebook notamment en [anglais](#), [bengali](#), [pachto](#), et [persan](#).

Informations spécifiques pour les Mineurs Non Accompagnés

Pour les Mineurs Non Accompagnés (MNA, anciennement Mineurs Isolés Etrangers – MIE), des situations et des conseils spécifiques peuvent être à observer quant à leurs démarches administratives et aux règles de confinement, vous pouvez vous référer aux informations transmises par le site InfoMIE sur cette page :

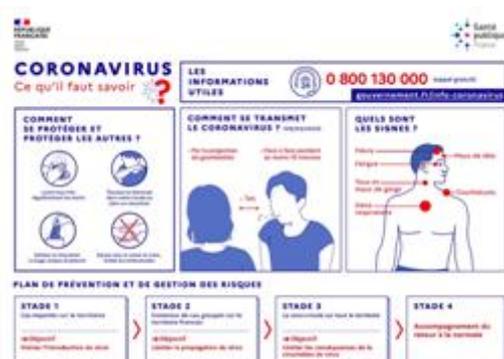
<http://www.infomie.net/spip.php?rubrique356&lang=fr>

Informations sur le coronavirus et les gestes de prévention - en français et langues étrangères

Le gouvernement et d'autres acteurs mettent à disposition plusieurs outils de sensibilisation et de communication autour du Coronavirus en français, français facile (FALC), Langue des signes française (LSF) et en de nombreuses langues étrangères.

► Infographie « Coronavirus, ce qu'il faut savoir »

En français :



Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.

En langues étrangères :

- Traductions de Santé Publique France en 25 langues, partagées par la [Fédération des Acteurs de la Solidarité](#) (FAS) – liens directs :
[ALBANAIS](#) / [AMHARIQUE](#) / [ANGLAIS](#) / [ARABE](#) / [ARMENIEN](#) / [AZERI](#) / [BENGALI](#) / [BULGARE](#) / [ESPAGNOL](#) / [GEORGIEN](#) / [KURDE-KURMANJI](#) / [KURDE-SERANI](#) / [LINGALA](#) / [MONGOL \(cyrillique\)](#) / [OURDOU](#) / [PACHTO](#) / [PERSAN](#) / [PORTUGAIS](#) / [ROUMAIN](#) / [RUSSE](#) / [SERBE](#) / [SOMALI](#) / [TAMOUL](#) / [TIBETAIN](#) / [TIGRIGNA](#) / [TURC](#)
- Traductions proposées par [Traducmed](#) en page d'accueil de son site en 40 langues dont, en plus de celles proposées ci-dessus :
[ALLEMAND](#) / [ARABE SOUDANAIS](#) / [BAMBARA](#) / [CATALAN](#) / [CINGHALAIS](#) / [COMORIEN](#) / [CRÉOLE HAITIEN](#) / [CROATE](#) / [DANOIS](#) / [DARI-PERSAN](#) / [FULAH](#) / [GEORGIEN](#) / [GREC](#) / [HONGROIS](#) / [ITALIEN](#) / [JAPONAIS](#) / [KURDE](#) / [MALGACHE](#) / [NÉERLANDAIS](#) / [NEPALI](#) / [POLONAIS](#) / [SUÉDOIS](#) / [TCHEQUE](#) / [THAÏ](#) / [VIETNAMIEN](#)

► Affiches et vidéos de prévention - en français et langues étrangères :



Ces trois affiches de Santé Publique France rappellent les gestes barrières et ce qu'il faut faire en cas de symptômes. Elles sont téléchargeables en français et en **une vingtaine de langues étrangères** sur son site internet à la page [Outils de prévention destinés aux professionnels de santé et au grand public](#).

11 langues étrangères supplémentaires sont proposées sur le site de la Fédération des acteurs de la solidarité pour l'affiche « Pour se protéger et protéger les autres » : [AZERI](#) / [ARMENIEN](#) / [BAMBARA](#) / [BERBERE](#) / [LINGALA](#) / [MALINKE](#) / [MONGOL \(cyrillique\)](#) / [SOMALI](#) / [SONINKE](#) / [TAMOUL](#) / [TIBETAIN](#)

De nouvelles affiches faisant notamment mention du port du masque sont disponibles :



[Version française](#)
[Langues étrangères](#) (fichier zip)

[Version française](#)
[Langues étrangères](#)



Plusieurs vidéos de prévention tout public, dans un français et une présentation relativement simples, avec texte ou sous-titres, sont disponibles sur le [site internet](#) ou la [chaîne YouTube](#) de Santé publique France.

► Vidéos de prévention avec retranscription en Langue des Signes française (LSF)

Connaître les gestes barrières



Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.

Conduite à tenir en cas de signes et réalisation d'un test



Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.

Que faire en cas de signes et si ceux-ci s'aggravent ?



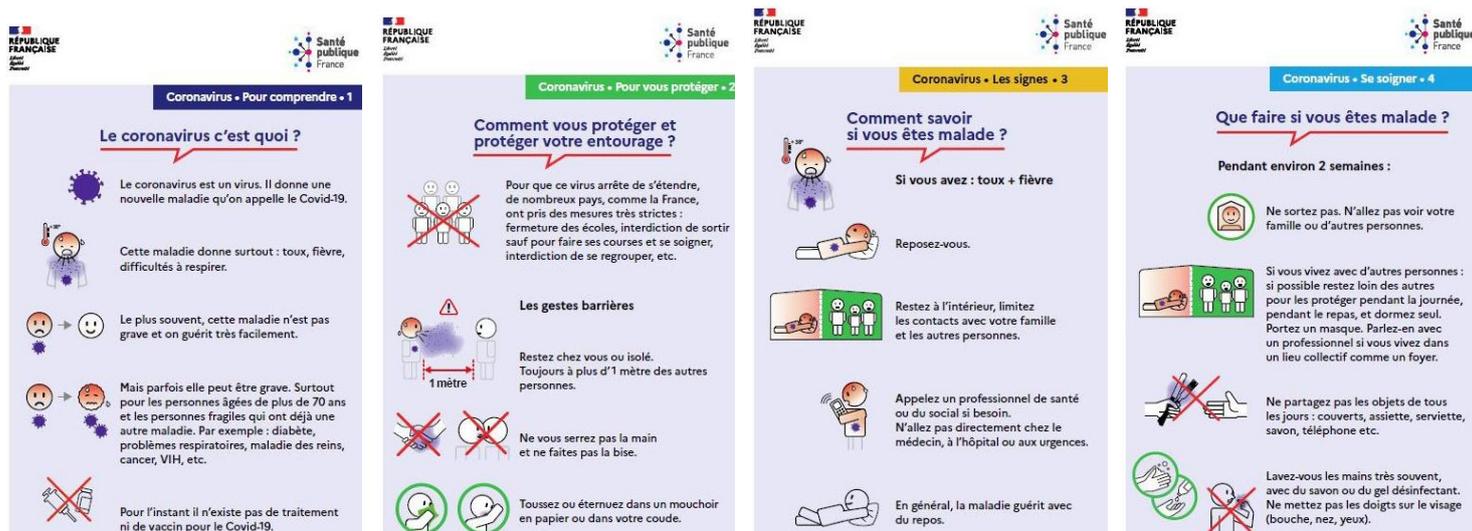
Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.

Pendant l'épidémie, continuez de vous faire soigner.



Cliquer sur l'image pour voir la vidéo.

► Fiches d'information adaptées et accessibles



Santé France Publique propose une série de fiches de prévention spécialement conçue pour prendre en compte le contexte de certains publics vulnérables (ceux résidant notamment en foyer ou autres lieux de vie en collectif, habitat précaire ou sans domicile) et/ou pour permettre l'accès à l'information de personnes présentant certains handicaps.

Elles sont ainsi disponibles ici : page [L'information accessible à tous - Coronavirus](#) :

- en français,
- en plusieurs langues étrangères,
- en vidéos avec retranscription en Langue des Signes Française (LSF) (aussi sur le site du [Réseau Sourds et santé de Lille](#) qui les a réalisées et qui propose de nombreuses autres vidéos en LSF d'information autour du coronavirus et du contexte actuel),
- en format Epub3 adaptif et accessible (pour les terminaux de lecture des personnes déficientes visuelles).

► Page d'information sur le Coronavirus en français facile (FALC) sur le site du gouvernement français

informations **Coronavirus** en français simplifié

Mise à jour : 13 mars 2020 à 16h00

Les réponses à vos questions sur le coronavirus COVID-19

C'EST QUOI LE CORONAVIRUS ?

Le coronavirus est un nouveau virus qui vient de Chine.

Ce virus donne des maladies.

Ces maladies peuvent être :

- Graves si on est fragile, comme les vieux ou les malades.

Ou

- Sans danger pour notre corps si on est en bonne santé.



Cliquer sur l'image pour consulter la ressource.

► Affiche de prévention en français simplifié (FALC)

SantéBD.org met à disposition ce support de communication sur les gestes à adopter face au virus, sous forme de bande dessinée rédigée en français simplifié / FALC comme l'ensemble des ressources qu'il propose :



Les gestes simples contre le coronavirus

1. Je évite les contacts avec les autres.

2. Je ne serre pas la main.

3. Je n'embrasse pas.

4. Je ne rends pas visite aux personnes malades.

5. Je ne prête pas ma bouteille.

6. Je me lave les mains avec du savon très souvent.

7. Je porte un masque dans mon coude.

8. Je tousse ou j'éternue dans un mouchoir.

9. J'utilise un mouchoir une seule fois et je le jette à la poubelle.

10. Si j'ai de la fièvre, si je tousse, si je respire mal, j'appelle le 15.

11. Si j'ai des difficultés à entendre ou à parler, j'appelle le 114.

12. Je consulte le 114 si j'ai des difficultés à entendre ou à parler.

Pour plus d'informations sur le coronavirus, j'appelle le 8 000 130 000.

Retrouvez la BD complète et les microsites sur www.santebd.org

Cliquer sur l'image pour voir en taille réelle.

► Fiches multilingues d'information sur le virus et d'aide à l'accès aux soins médicaux

Le CEDRE SCCF et Action contre la Faim France ont créé plusieurs flyers d'information en FRANÇAIS, ANGLAIS, ARABE, BENGALI, PASHTO et PERSAN, pour faciliter la prise en charge et l'accès aux soins des personnes étrangères :

- [Flyers « Que faire quand on est malade ? » et « Où voir gratuitement un médecin à Paris ? »](#)
- [Flyers « J'ai besoin d'aller à l'hôpital »](#)

A noter que le flyer « Que faire quand on est malade ? » rappelle aussi qui sont les personnes considérées comme « à risque ».

Important information about Coronavirus : Where can you see a doctor for free in Paris? (2/2)



Health Centers of Mairie de Paris

When ? From Monday to Thursday, from 9:30 AM to 5:30 PM, Saturday from 10:00 AM to 5:00 PM.
For who ? Everyone ; in the morning for people who don't feel the virus symptoms, in the afternoon for people who feel the virus symptoms (fever, cough)

Centre Marcadet

How ? Only with appointment. Call before 01 46 06 78 24
Where ? 22 rue Marcadet 75018 - Métro and Marcadet Poissonniers

Centre Belleville

How ? Only with appointment. Call before 01 40 33 52 00
Where ? 218 rue de Belleville 75020 - T@Porte des Lilas

ADSF - Doctors consultations for women

How ? No appointment needed. Go directly to the address
Where ? 18 rue Bernard Dimey 75018 - Métro or T@Porte de Saint Ouen
When ? From Monday to Friday, 10:00 AM to 5:00 PM
For who ? Isolated women (with or without

AMALF - Doctors consultations at Halte Humanitaire

How ? No appointment needed. Go directly to the address.
Where ? Halte Humanitaire 33 avenue du Président Wilson - 93200 Saint-Denis - T@Porte de la Chapelle
When ? Tuesday, Thursday, Saturday and Sunday morning, from 10:00 AM to 12:30
For who ? Everyone

COMEDE - Doctors at Hospital of Kremlin-Bicêtre

How ? No appointment needed. Go directly to the address
Where ? 78 rue du Général Leclerc bâtiment la Force - porte 60, 94270 le Kremlin-Bicêtre, métro @Porte d'Italie
When ? From Monday to Friday, 8:30 AM to 5:30 PM closed on Thursday morning
For who ? Everyone
If you prefer, you can also call at 01 45 21 38 40. Translators are available.

Permanence d'Accès Aux Soins de Santé, Hospital l'Hôtel Dieu

How ? If possible, call before 01 42 34 88 66, or 01 42 24 78 54 from 9:30 AM and 4:00 PM

تذكير: فقط الأشخاص الذين يعانون من أعراض شديدة للفيروس يتم إدخالهم إلى المستشفى.

يحتاج المستشفى لمعرفة اسمك. اعرض هذه الجملة أدناه وقلها.

Mon nom est : _____

يجب أن تشير أيضا إلى عمرك، وأظهر هذه الجملة ثم قلها. يمكنك أيضا كتابتها بأرقام على الورق أو على لوحة تحكم المحمول.

Mon âge est : _____

Je parle : arabe.

Bonjour, je ne parle pas français et j'ai besoin d'aller à l'hôpital tout de suite, pouvez-vous faire venir une ambulance pour moi en appelant le 15 s'il vous plaît ?

Pouvez-vous leur indiquer à quelle **adresse** nous sommes ?

Je vais vous montrer mes **symptômes** et vous donner mes **informations** ci-dessous :

معلومات مهمة حول الفيروس: إذا كنت بحاجة إلى دخول المستشفى في حالات الطوارئ ، يجب عليك الاتصال بـ 15 حتى تتمكن سيارة الإسعاف من اصطحابك. ولكن عليك أن تتحدث الفرنسية للاتصال. إذا كنت لا تتحدثها وتحتاج إلى سيارة إسعاف للذهاب إلى المستشفى ، اعرض هذه الورقة على شخص يتحدث الفرنسية واطلب منه الاتصال بـ رقمك.

ثم أشر إلى الأعراض التي لديك بين هذه:

صعوبة في التنفس

سعال قوي

حمى عالية

أغى على

Difficulté respiratoire

Forte toux

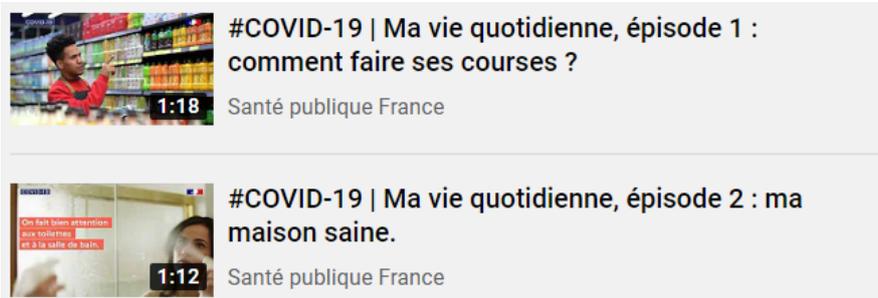
Forte fièvre

Je me suis évanoui

Aperçu des ressources proposées, voir les liens donnés ci-dessus pour y accéder.

► Vidéos d'information « Ma vie quotidienne pendant le confinement »

Santé Publique France propose [sur sa chaîne Youtube](#) cette série de vidéos qui livrent des informations et conseils sanitaires et pratiques, dans un français relativement simple, avec des images à l'appui et une retranscription textuelle.



► Ressources « Les bons gestes pour faire ses courses »

Ci-dessous quelques ressources issues de la presse qui peuvent être utilisés avec les apprenants de français, selon leur niveau, pour leur apporter des informations et des conseils pour faire ses courses en se protégeant :

- [Infographie et article simple de franceinfo](#)
- [Infographie du journal La Croix](#)
- [Infographie du journal Le Parisien](#)



Aperçu de l'infographie du journal Le Parisien.

Informations sur les dispositifs d'aide et les ressources pour les besoins de première nécessité

Malgré la crise sanitaire, plusieurs structures et associations de solidarité continuent d'apporter leur aide aux personnes les plus démunies. Pour connaître les lieux de distribution alimentaire, les bains douches, ou encore les permanences juridiques en activité, vous pouvez suivre les veilles faites par les acteurs suivants :

- Solinum : <http://www.solinum.org/category/info-coronavirus/>
- L'association Watizat : <https://watizat.org/> (guide mis à jour tous les mois) et <https://www.facebook.com/watizat/> (informations régulières)
- Le CEDRE SCCF (Centre d'entraide pour les demandeurs d'asile et les réfugiés - du Secours Catholique Caritas France) : <https://www.facebook.com/CEDRE.SCCF>
- Permanences juridiques parisiennes disponibles par e-mail ou téléphone, notamment les Points d'accès au droit (PAD) de la Ville : <https://www.paris.fr/pages/les-aides-juridiques-gratuites-pres-de-chez-vous-2081>
- Violences familiales : rappel des numéros et dispositifs d'aide sur le [site de Dossier Familial](#).

Pour obtenir un soutien psychologique :

- Le Ministère de la Santé a mis en place une cellule d'aide psychologique joignable via le numéro vert d'information sur le Coronavirus : le 0.800.130.000, 7j/7, 24h/24.
- Le Samu Social et l'association Les Transmetteurs ont mis en place la plateforme d'écoute téléphonique SOS Confinement au 0.800.19.00.00, gratuite, 7j/7, 9h à 21h.
- L'association Terra Psy propose des permanences téléphoniques en français, anglais, arabe, italien et espagnol : <http://www.terrappsy.org/>
- Santé Publique France : [Dossier-prendre-soin-de-sa-sante-mentale-pendant-l-epidemie](#)
- DiAir : [Ressources-pour-les-professionnels-pour-la-gestion-de-lanxiete-et-du-stress-des-personnes-exilees](#)

A noter aussi que le Secrétariat d'Etat chargé du numérique et la MedNum (coopérative d'acteurs de la méditation numérique) ont lancé un centre d'aide pour les démarches en ligne essentielles via le site <https://solidarite-numerique.fr/> et d'un numéro de téléphone non surtaxé associé (le 01 70 772 372). Les personnes en difficulté avec les outils numériques peuvent ainsi être informées et accompagnées pour, par exemple, faire ses déclarations d'impôts ou pour la CAF en ligne, réaliser une téléconsultation avec un médecin, déclarer son arrêt de travail, ou même faire des courses alimentaires en ligne et rester en contact avec ses proches.

Sources des ressources relayées dans cet article :

- Gouvernement français : <https://www.gouvernement.fr/info-coronavirus>
- Ministère de l'Intérieur : <https://www.immigration.interieur.gouv.fr/Accueil-et-accompagnement/COVID-19-Informations-traduites-pour-les-etrangers/>
- Santé France Publique : <https://www.santepubliquefrance.fr/>
- L'association BAAM (Bureau d'Accueil et d'Accompagnement des Migrant-e-s) : <https://www.facebook.com/baam.asso/>
- L'association Watizat : <https://watizat.org/> et <https://www.facebook.com/watizat/>
- Traducmed : <http://www.traducmed.fr/>
- La Fédération des Acteurs de la Solidarité : <https://www.federationsolidarite.org/>
- SantéBD.org : <http://santebd.org/>
- Le CEDRE SCCF (Centre d'entraide pour les demandeurs d'asile et les réfugiés - du Secours Catholique Caritas France) : <https://www.facebook.com/CEDRE.SCCF>